

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 113 (2018)  
**Heft:** 3: Natur, Landschaft und Heimat = Nature, paysage et patrimoine

## **Endseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

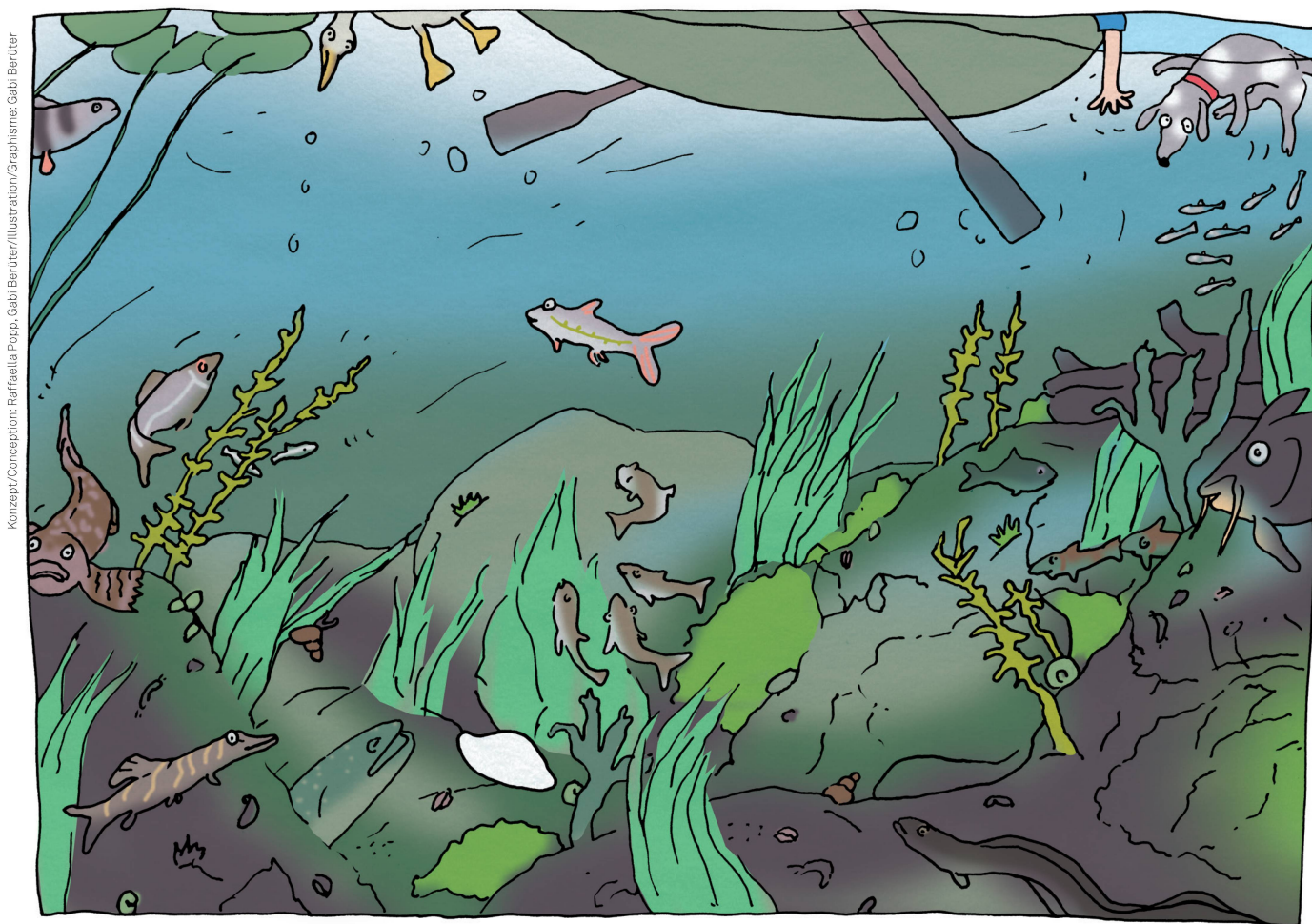
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Unter Wasser Sous l'eau

Herrlich, dieses Sommerwetter! Da bekommt man Lust, ein paar schöne Flecken zu entdecken: steile Weinberge, lauschige Flusslandschaften oder verwinkelte Dörfer. Viele Leute engagieren sich für die Pflege dieser Kulturlandschaften und machen es Touristen möglich, diese schönen Orte zu besuchen.

Magnifique, ce temps estival! Ça donne envie de découvrir de beaux coins: des coteaux viticoles escarpés, des rivières au bord desquelles on se sent bien, des villages pittoresques. Beaucoup de gens s'engagent pour l'entretien de ces paysages et permettent ainsi aux touristes de profiter de ces lieux.



Konzept/Conception: Raffaella Popp, Gabi Beruter/illustration/Graphisme: Gabi Beruter

## MALEN UND GEWINNEN

Lea, Luc und Miro machen in den Ferien eine Bootsfahrt auf dem See. Miro taucht mit Brille und Flossen ganz tief und findet eine seltene Teichmuschel. Wie sie wohl aussieht? Male deine eigene Teichmuschel auf der Antwortkarte, und schick sie uns bis am 15.10.2018. Vergiss nicht, dein Geburtsjahr und den Absender zu notieren. Unter allen Einsendungen verlosen wir einen Preis.

Die Gewinnerin aus der Verlosung von Heft 2/2018 ist Giulia Duchini (8) aus Solothurn.

→ Alle bisherigen «Lea, Luc & Miro»-Seiten unter [www.heimatschutz.ch/lealucmiro](http://www.heimatschutz.ch/lealucmiro)

## DESSINE ET GAGNE!

Pendant les vacances, Lea, Luc et Miro font un trajet en bateau sur le lac. Miro, équipé de lunettes et de palmes, plonge très profond et trouve une moule d'eau douce assez rare. De quoi peut-elle bien avoir l'air? Dessine ta propre moule d'eau douce sur le talon-réponse et renvoie-le-nous jusqu'au 15 octobre 2018. N'oublie pas d'indiquer ton nom, ton adresse et ton année de naissance. Parmi les participant-e-s, celui ou celle qui sera tiré-e au sort recevra un prix.

La gagnante du tirage au sort du numéro 2/2018 est Giulia Duchini (8 ans), de Soleure.

→ Toutes les pages «Lea, Luc & Miro» précédentes se trouvent sur [www.patrimoine-suisse.ch/lealucmiro](http://www.patrimoine-suisse.ch/lealucmiro).

**GESCHÄFTSSTELLE/SECRÉTARIAT**  
Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse  
Villa Patumbah  
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
T 044 254 57 00  
info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch,  
info@patrimoinesusuisse.ch, www.patrimoinesusuisse.ch

**Geschäftsführer/Secrétaire général:**  
Adrian Schmid

**VORSTAND/COMITÉ**  
**Präsident/Président:**  
Dr. Martin Killias, Lenzburg AG  
martin.killias@heimatschutz.ch  
**Vizepräsident/in/Vice-président·e:**  
Daniela Saxer, Zürich  
Beat Schwabe, Ittigen BE  
**Übrige Mitglieder/Autres membres:**  
Benedetto Antonini, Muzzano TI  
Claire Delaloye Morgado, Petri-Lancy GE  
Dr. Brigitte Moser, Zug  
Julie Schär, Basel  
Andreas Staeger, Brienz BE

**GESCHÄFTSSTELLEN/SECRÉTARIATS**  
**SEKTIONSPRÄSIDENTEN/PRÉSIDENTS DE SECTION**  
**Aargauer Heimatschutz**  
Präsident: Christoph Brun, Brugg  
Geschäftsstelle: Henri Leuzinger,  
Kapuzinerstrasse 18, Postfach 358,  
4310 Rheinfelden, G 061 831 70 05, P 061 831 69 67  
**Heimatschutz Appenzell A.-Rh.**  
Präsidentin: Eva Louis, Langenegg 877,  
9063 Stein AR, G 071 367 21 12  
**Heimatschutz Basel**  
Präsident: Christof Wamister, Basel  
Geschäftsstelle: Paul Dilitz, Hardstrasse 45,  
Postfach, 4010 Basel, G 061 283 04 60  
**Baselbieter Heimatschutz**  
Präsident: Ruedi Riesen, Liestal, G 061 921 07 56  
Geschäftsstelle: Markus Vogt, Hauptstrasse 6,  
4497 Rünenberg, G 061 981 44 46  
**Berner Heimatschutz**  
Präsidentin: Dorothee Schindler, Bern  
Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,  
G 031 311 38 88  
**Bündner Heimatschutz**  
Präsident: Christof Dietler, Haldenstein  
Geschäftsstelle: Ludmila Seifert-Uherkovich,  
Lürliadstrasse 39, 7000 Chur, G 081 250 75 72

**Protecciu da la patria d'Engiadina**  
Präsidentin: Patrizia Guggenheim,  
7606 Promontogno, G 081 822 13 27  
**Patrimoine suisse, section Fribourg**  
Präsident (ad interim): Pierre Heegaard,  
Stalden 20, 1700 Fribourg,  
B 032 654 91 26, P 026 322 61 36  
**Patrimoine suisse, section Genève**  
Präsident: Robert Cramer, Genève  
Secrétariat: ruelle du Midi 10, case postale 3660,  
1211 Genève 3, B 022 786 70 50  
**Glarner Heimatschutz**  
Präsident/in: Hans-Rudolf Zopf, Schwanden, und  
Judith Gessler, Glarus, G 055 646 76 70  
**Patrimoine Gruyère-Vevveyse**  
Präsident: Steve Galley, Grand-Rue 3, 1630 Bulle  
Secrétariat: Denis Buchs, case postale 161,  
1630 Bulle 1, B 026 916 10 10

**Innerschweizer Heimatschutz**  
Präsident: Conrad Wagner, Stansstadterstrasse 28,  
6370 Stans  
Geschäftsstelle: Marco Fuchsli,  
Steinhofstrasse 44, 6005 Luzern  
**Patrimoine suisse, section Jura**  
Präsident: Antoine Voisard, Porrentruy  
Administrateur: Georges Daucourt, CP 2202,  
2800 Delémont 2, T 032 422 73 89  
**Patrimoine suisse, section neuchâteloise**  
Präsident: Denis Clerc, rue des Chevreuils 41,  
2300 La Chaux-de-Fonds, T 032 926 40 55  
**Oberwalliser Heimatschutz**  
Präsident: Giuseppe Curcio, Terbinerstrasse 11,  
3930 Visp, T 027 946 02 83

**Schaffhauser Heimatschutz**  
Präsidentin: Katharina E. Müller,  
Postfach 580, 8201 Schaffhausen,  
T 052 624 09 69  
**Schwyzter Heimatschutz**  
Präsidentin: Isabelle Schwander, Axenstrasse 12,  
6440 Brunnen, P 041 820 46 46  
**Solothurner Heimatschutz**  
Präsident: Daniele Grambone, Solothurn  
Geschäftsstelle: Tanja Baumberger,  
Ravellenweg 12, 4702 Densingen, G 032 622 12 26  
**Heimatschutz St. Gallen/Appenzell I.-Rh.**  
Präsidentin: Kathrin Hilber, St. Gallen  
Geschäftsstelle: Monika Ebner, Davidstrasse 40,  
Postfach 931, 9001 St. Gallen,  
G 071 222 07 20  
**Thurgauer Heimatschutz**  
Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen  
Geschäftsstelle: Gianni Christen, Schützen-  
strasse 28, Postfach 299, 8570 Weinfelden,  
G 071 620 05 10  
**Società Ticinese per l'arte e la natura (STAN)**  
Präsident: Antonio Pisoni, Ascona  
STAN: Via Borghese 42, CP 1146, 6601 Locarno,  
U 091 751 16 25  
**Patrimoine suisse, section Valais romand**  
Présidente: Magali Reichenbach,  
route de Chippis 14, 1950 Sion  
**Patrimoine suisse, section valdoise**  
Présidente: Béatrice Lovis, Prilly  
Secrétariat: chemin des Bulesses 154,  
1814 La Tour-de-Peilz,  
B 021 944 15 20  
**Zuger Heimatschutz**  
Präsident: Dr. Meinrad Huser, Zug  
Geschäftsstelle: Postfach, 6302 Zug  
G 041 711 13 18  
**Zürcher Heimatschutz**  
Präsident: Dr. Martin Killias, Lenzburg  
Geschäftsstelle: Eichstrasse 29, 8045 Zürich,  
G 044 340 03 03

**FACHVERTRETER**  
**REPRÉSENTANTS DES MILIEUX SPÉCIALISÉS**  
Anfragen über die Geschäftsstelle des Schweizer  
Heimatschutzes/Consulter le secrétariat de  
Patrimoine suisse  
Dr. Lukas Bühlmann  
Gerold Kunz  
Rudolf Muggli  
Dr. Raimund Rodewald  
Christoph Schläppi

**STIFTUNG FERIEN IM BAUDENKMAL/  
FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE**  
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,  
G 044 252 28 72, info@magnificasa.ch,  
www.magnificasa.ch  
PC 85-778179-9  
**Geschäftsführerin/Directrice:**  
Kerstin Camenisch

**SCHOGGITALER/ÉCU D'OR**  
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
G 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,  
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch  
PC 80-4943-5  
**Geschäftsleiterin/Direction:**  
Eveline Engeli

**EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR**  
Marco Badilatti, Philippe Biéler, Denis Blondel,  
Jaques Bonnard, Ronald Grisard, Dr. Theo Hun-  
ziker, Dr. Caspar Hürlimann, Dr. Bruno A. Kläusli,  
Beate Schnitter, Dr. Andrea Schuler, Hans Weiss

**IMPRESSUM**  
3/2018  
113. Jahrgang/113<sup>e</sup> année  
**Herausgeber/Editeur:**  
Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse  
**Redaktion/Rédaction:**  
Peter Egli (Leitung)  
Elisabeth Kopp-Demougout (traductions)  
Irene Bisang (Übersetzungen)

**Redaktionskommission/Commission de rédaction:**  
Gerold Kunz (Vorsitz), Architekt ETH BSA  
Peter Egli, Architekt FH/Redaktor  
Christian Bischoff, architecte EPFZ  
Ivo Bösch, Architekt ETH/Redaktor  
Dr. Brigitte Moser, Kunsthistorikerin  
Adrian Schmid, Geschäftsführer

**Druck/Impression:**  
Stampfli AG, 3001 Bern

**Gestaltungskonzept/Maquette:**  
Stillhart Konzept und Gestaltung, 8003 Zürich

**Erscheint/Parution:**  
vierteljährlich/trimestrielle

**Auflage/Tirage:**  
18000 Ex.

**Adresse:**  
Redaktion *Heimatschutz/Patrimoine*,  
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,  
T 044 254 57 00,  
redaktion@heimatschutz.ch,  
redaction@patrimoinesusuisse.ch  
ISSN 0017-9817

**Nächstes Heftthema:**  
Cafés und Tea Rooms  
Redaktionsschluss: 8. Oktober 2018  
**Thème du prochain numéro:**  
Cafés et Tea Rooms  
Délai rédactionnel: 8 octobre 2018



**Auch die kleinste Spende ist willkommen:**  
Postkonto: 80-2202-7  
IBAN CH04 0900 0000 8000 2202 7

**Tous les dons sont les bienvenus:**  
Compte postal: 80-2202-7  
IBAN CH04 0900 0000 8000 2202 7



**Ihre Spende  
in guten Händen.**

Der Schweizer Heimatschutz trägt das  
Zewo-Gütesiegel. Es bescheinigt, dass  
Ihre Spende am richtigen Ort ankommt  
und effizient Gutes bewirkt.

**Ich bestelle/Je commande**

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/NPA, lieu

Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

Beruf, Geburtsjahr/Profession, année de naissance

Datum, Unterschrift/Date, signature

[www.heimatschutz.ch/shop](http://www.heimatschutz.ch/shop)  
[www.patrimoinesusuisse.ch/shop](http://www.patrimoinesusuisse.ch/shop)

\* Kantonale Abweichungen möglich:  
[www.heimatschutz.ch/mitglied](http://www.heimatschutz.ch/mitglied)  
\* Les tarifs peuvent différer selon la section:  
[www.patrimoinesusuisse.ch/membre](http://www.patrimoinesusuisse.ch/membre)

**Ich bestelle den Kunstführer  
Siedlungen der Nachkriegszeit  
in Bümpiz-Bethlehem**

Anzahl

Name, Vorname

Strasse, Nr.

PLZ, Ort

Telefon, E-Mail

Datum, Unterschrift

Onlinebestellung:  
[www.siedlungen-buempliz.ch](http://www.siedlungen-buempliz.ch)

**Malen und gewinnen!  
Dessine et gagne!**

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/NPA, lieu

Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

Geburtsjahr/Année de naissance

Datum/Date



**Heimatschutz unterwegs. Historische Pfade**  
— Ex. *Destination patrimoine. Sentiers historiques*

CHF 28.–/CHF 18.– für Heimatschutzmitglieder, exkl. Porto  
CHF 28.–/CHF 18.– pour les membres de Patrimoine suisse,  
port exclu

☐ Ich bin bereits Mitglied beim Schweizer Heimatschutz.  
Je suis déjà membre de Patrimoine suisse.

☐ Ich werde Mitglied beim Schweizer Heimatschutz  
(CHF 60.– pro Jahr\*) und profitiere von Sonder-  
konditionen.  
Je deviens membre de Patrimoine suisse (CHF 60.– par an\*)  
et je profite de conditions préférentielles.

☐ Bitte stellen Sie mir Ihren Newsletter zu.  
Je souhaite m'inscrire à l'infolettre électronique.



Versand per Post, Bezahlung auf Rechnung.

Bitte ankreuzen:

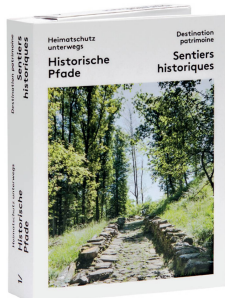
☐ Preis für Heimatschutzmitglieder CHF 12.–  
(inkl. Porto und Verpackung)

☐ Preis für Nichtmitglieder CHF 18.–  
(inkl. Porto und Verpackung)

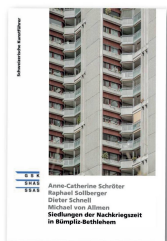
Was du uns sonst noch sagen oder zeichnen möchtest ...  
Veux-tu ajouter quelque chose?



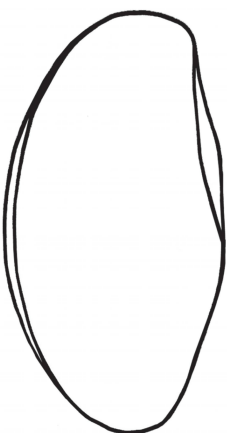
Jetzt bestellen  
Commander maintenant



Der neue Kunstführer ist da!  
*Siedlungen der Nachkriegszeit  
in Bümpliz-Bethlehem*



Jetzt auch online bestellen:  
[www.siedlungen-buempliz.ch](http://www.siedlungen-buempliz.ch)



Malen und gewinnen!

Dessine et gagne!

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung  
Invio commerciale-risposta  
Envoi commercial-réponse

Schweizer Heimatschutz  
Villa Patumbah  
Zollikerstrasse 128  
8008 Zürich

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung  
Invio commerciale-risposta  
Envoi commercial-réponse

Berner Heimatschutz  
Region Bern Mittelland  
Postfach  
3001 Bern

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung  
Invio commerciale-risposta  
Envoi commercial-réponse

Schweizer Heimatschutz  
Villa Patumbah  
Zollikerstrasse 128  
8008 Zürich

# Kulturerbe Patrimoine



Mit dem Schoggitalerkauf helfen Sie mit,  
wertvolle Kulturgüter und Lebensräume in der  
Schweiz zu erhalten.

Verkauf durch Schulen und Poststellen von  
Anfang September bis Mitte Oktober 2018.  
Mehr Informationen auf: [www.schoggitaler.ch](http://www.schoggitaler.ch)

En achetant l'Ecu d'or, vous contribuez à  
la préservation de biens culturels et de lieux  
de vie remarquables en Suisse.

Vente par des écoles et des offices de poste  
début septembre jusqu'à mi-octobre 2018.  
Plus d'informations sur: [www.ecudor.ch](http://www.ecudor.ch)



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE  
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA  
PROTECCIUIN DA LA PATRIA

